

Table 3 - System Requirement / Таблица 3. Технические требования к системе / 3-кесте - Жүйе талаптары

EN Component/ RU Компонент/ KK Құрамдас	EN Eurosian Economic Union / Евразийский Экономический Союз / Еуразиялық Экономикалық Одақ ТР TC 019/2011
Anchorage connector standard Стандартный анкерный соединительный элемент Анкерлік жалғағыш стандарты	EN 795 and / or TS 16415 ГОСТ Р EN 795-2014
Harness Standard Страховочная привязь, стандартная Сақтандыру белдігінің стандарты	EN 361 ГОСТ Р EN 361-2008
Connectors Standard Соединительные элементы, стандартные Жалғағыштар стандарты	EN 362 ГОСТ Р EN 362-2008
Minimum structure strength Мин. прочность конструкции Құрылымның минималды беріктігі	12 kN 12 кН

NB: Twin use illustrated /
Примечание: Показано двойное использование /
Ескерте: қос пайдалану көрсетілген

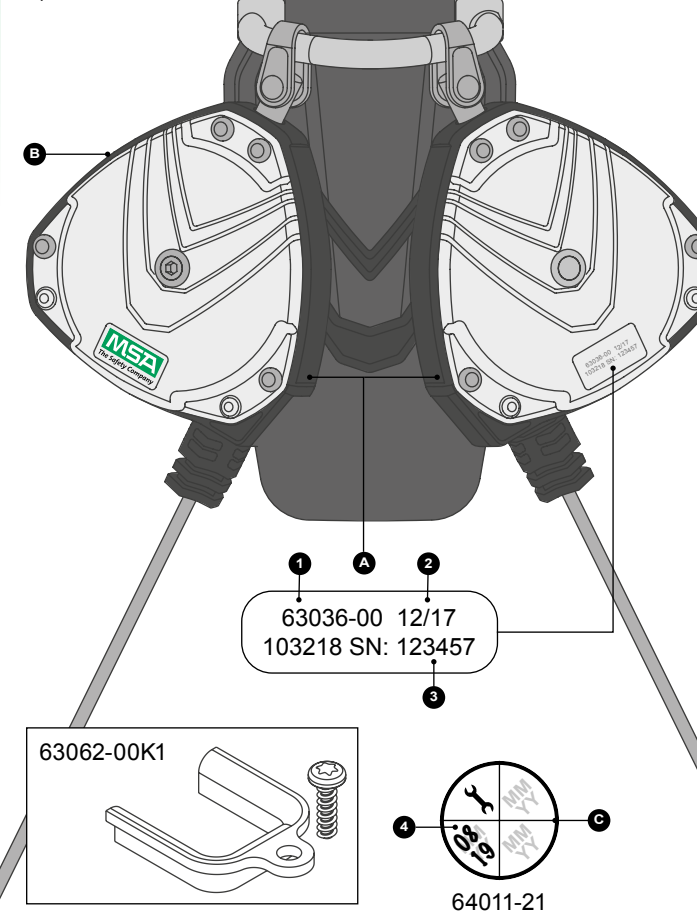
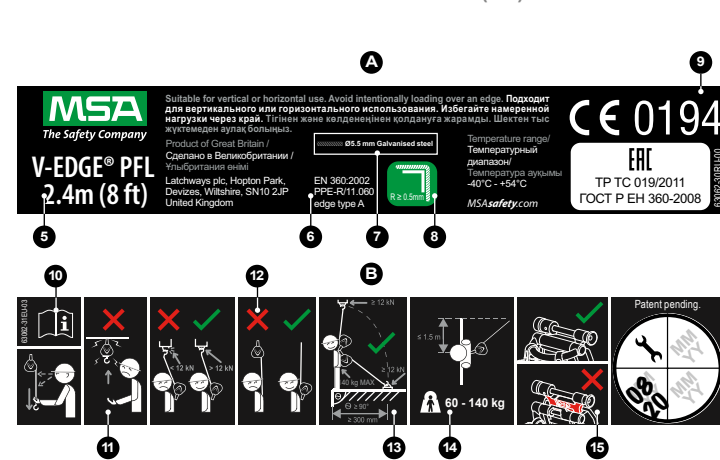
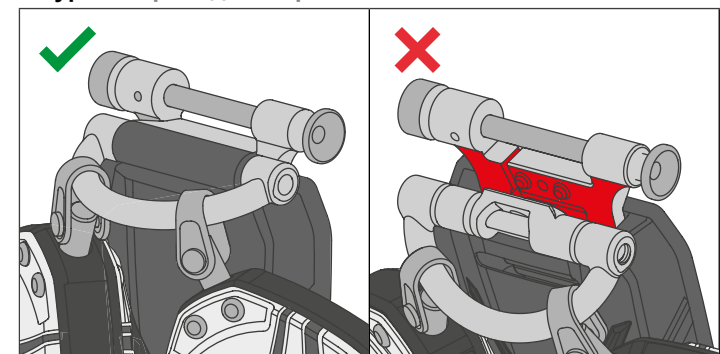


Table 4 - Pre-use checks and periodic examination / Таблица 4. Проверки перед началом эксплуатации и периодическая проверка / 4-кесте - Пайдалану алдындағы тексеру жұмыстары және мерзімді тексерулер

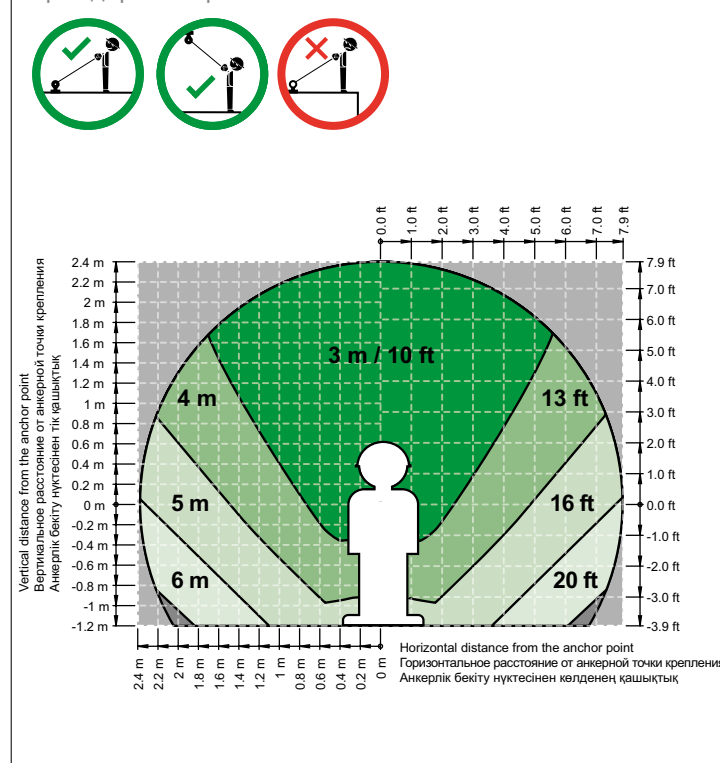


**Figure 1 - Load indicator
Рис. 1. Индикатор нагрузки
1-сурет - Жүк индикаторы**



**Table 1 - Vertical and horizontal use and fall clearance - Acceptable anchor locations
Таблица 1. Эксплуатация в вертикальном и горизонтальном состоянии. Приемлемое расположение анкеров**

1-кесте - Тік және көлденең пайдалану және биіктік аралығы - Пайдалануа болатын анкерлік бекіту орындары Acceptable anchor locations



EN Pre-use checks	RU Проверки перед началом эксплуатации	KK Пайдалану алдындағы тексеру жұмыстары			
Completed prior to each use. Tag "unusable" and pass to a Competent person* if Pre-use checks are not passed.	Выполняется перед каждым использованием. Если проверки не были выполнены, изделие следует поместить как «непригодно» и передать его компетентному специалисту*.	Пайдалану алдында орындалуы керек. Пайдалану алдында орындалатын тексерістен өтпесе, "қолдануға болмайды" деп белгілеп, жауапты тұлғаға тапсырыңыз.			
Labels	Ensure labels are legible	Этикетки	Убедитесь, что маркировка разборчивая	Жапсырмалар	Жапсырмалардың анық көрінетініне көз жеткізіңіз
Examination date	Ensure date of next examination has not elapsed	Дата проверки	Убедитесь, что дата следующей проверки не просрочена	Тексеру күні	Келесі тексеру күні өтіп кетпегеніне көз жеткізіңіз
Product life	Ensure product has not reached the end of its service life	Срок службы	Убедитесь, что срок службы изделия не закончился	Өнімнің жарамдылық мерзімі	Өнімнің қызмет ету мерзімі аяқталмағанына көз жеткізіңіз
Load indicator	Ensure attachment bracket has not been deployed (Figure 1)	Индикатор нагрузки	Убедитесь, что кронштейн крепления не был задействован (рис. 1)	Жүк индикаторы	Бекіту кронштейнінің іске қосылғанын тексеріңіз
General condition	Examine for signs of excessive damage, wear, corrosion or contamination. Check pouch for signs of cuts, abrasion, fraying / broken strands, tears, burns, mould, discoloration or chemical attack. Check all cable for any signs of corrosion, damage or contamination. Ensure correct operation of connectors. Check all fasteners for loosening or damage, including centre shaft.	Общее состояние	Осмотрите на наличие чрезмерных повреждений, износа, коррозии или загрязнений. Проверьте карман на наличие надразов, истирания, изнашивающихся/разорванных прядей, мест надрыва, обгорания, плесени, обесцвечивания или химического воздействия. Проверьте весь трос на наличие коррозии, повреждений или загрязнений. Проверьте правильность функционирования соединительных элементов. Проверьте все крепежные приспособления на наличие ослабления или повреждений, включая центральный вал.	Жалпы күйі	Қатты зақымдалу, тозу, коррозияға ұшырау немесе ластану белгілерінің бар-жоғын тексеріңіз. Сөмкеде кесілген, қажалған, тозан/үзілген жіптерінің, жұртылған, күйген, көгерген, түссізденген белгілердің немесе химиялық әсерге ұшыраған жерлердің бар-жоғын тексеріңіз. Барлық кабельде коррозия, зақымдану немесе ластану белгілерінің бар-жоғын тексеріңіз. Жалғағыштардың дұрыс жұмыс істеуін қамтамасыз етіңіз. Барлық бекіткіштердің, орталық білікті қоса, босап қалмағандығын немесе зақымдалған жерлердің бар-жоғын тексеріңіз.
Extraction / retraction	Inspect line extraction and retraction by pulling out the full length of line and letting it retract back into the housing in a controlled manner. The line operation must be smooth and unhesitant (maintain a light tension on the lifeline whilst it retracts). Repeat three times.	Разматывание/ наматывание	Проверьте разматывание и наматывание троса. Для этого полностью разматывайте его и протестируйте, чтобы он свернулся в корпус. Перемещение троса должно осуществляться плавно и без колебаний (обеспечьте легкое натяжение троса во время втягивания). Эту процедуру необходимо повторить три раза.	Ұзарту/ қысқарту	Арқанның толық ұзындығын тарту арқылы және оның басқарылған жолмен корпусқа оралуына мүмкіндік бере отырып, арқанның тусаруын және қысқаруын тексеріңіз. Арқанның жұмысы бірталыты және үзінсіз болуы қажет (ол жиналғанша құтқару шеңберіндегі жеңді созылуын сақтаңыз). Үш рет қайталаңыз.
Lock-on	Pull sharply on the lifeline - ensure device locks. Repeat three times.	Блокировка	Резко дерните трос и убедитесь, что сработала блокировка. Эту процедуру необходимо повторить три раза.	Құлыптау	Құтқару шеңберін қатты тартып, құрылғының құлыптанғанына көз жеткізіңіз. Үш рет қайталаңыз.
Harness connection	Ensure pin is fully housed between bracket and harness webbing	Соединение страховочной привязи	Убедитесь, что штифт полностью расположен между кронштейном и наплечными лямками страховочной привязи.	Сақтандыру белдігін жалғау	Істік кронштейн мен сақтандыру белдігінің тоқыма бауы арасына толығымен салынғанына көз жеткізіңіз

Product Marking/Маркировка изделия/Product Marking

EN	RU	KK
Model number	Номер модели	Үлгі нөмірі
Date of manufacture MM/YY	Дата изготовления: ММ/ГГ	Жасалған күні АА/ЖЖ
Serial number	Серийный номер	Сериялық нөмірі
Date of next examination	Дата следующей проверки	Келесі тексеру күні
Length	Длина	Ұзындығы
Standard	Стандарт	Стандарт
Lifeline construction	Конструкция втягивающегося стропа	Құтқару шеңберінің құрылымы
Edge test type	Тип испытания на воздействие углов	Жиекті тексеру түрі
Notified body number	Номер уполномоченного органа	Өкілетті ұйым нөмірі
Read user instructions	Прочтите инструкцию по эксплуатации	Пайдаланушы нұсқаулығын оқыңыз
Product warning	Предупреждающая информация об изделии	Өнім ескертпесі
Do not use	Не используйте	Пайдалануға болмайды
Acceptable anchor locations (Table 1 & 2)	Приемлемое расположение анкеров (Таблица 1 и 2)	Пайдалануға болатын анкерлік бекіту орындары (1 және 2-кесте)
Capacity	Грузоподъемность	Сыйымдылығы
Load-indicator	Индикатор нагрузки	Жүктеме индикаторы

Table 6 - Materials/ Таблица 6. Материалы / 6-кесте - Материалдар

EN Component	EN Material
Case	PC-ABS / Stainless steel
Drum	PC-ABS / Stainless steel / Aluminium
Locking mechanism, pawls, main spring, swivel assembly	Stainless steel
Lifeline	Ø 5.5 mm (0.22") galvanised steel
Connectors	Steel or Aluminium
Energy absorber	HMPE
Energy absorber pouch	Polypropylene / Polyester
КОМПОНЕНТ	МАТЕРИАЛ
Корпус	PC-ABS / нержавеющая сталь
Барабан	PC-ABS / нержавеющая сталь / алюминий
Механизм блокировки, собачки, основная пружина, вертлюжное соединение в сборе	Нержавеющая сталь
Втягивающийся стропа	Ø5,5 мм оцинкованная сталь
Соединительные элементы	Сталь или алюминий
Амортизатор	СВМПЭ
Карман с амортизатором	Полипропилен/полиэфир
Құрамдас	Құрамдас
Корпус	PC-ABS/от баспайтын болат
Барабан	PC-ABS/от баспайтын болат/алюминий
Құлыптау механизмі, тіректер, негізгі серіппе, шарнир жинағы	Тот баспайтын болат
Құтқару шеңбері	Ø 5,5 мм (0,22") мырышпен қапталған болат
Жалғағыштар	Болат немесе алюминий
Энергетикалық абсорбер	HMPE (жоғары модульді полиэтилен)
Энергетикалық абсорбер сөмкесі	Полипропилен/полиэстер

Production control phase/ Фаза контроля производства / Өндірісті басқару фазасы
INSPEC Certification Services, 56 Leslie Hough Way, Greater Manchester, M6 6AJ, UK (Notified body number 0194)
Notified bodies/ Уполномоченные органы / Өкілетті органдар
EN & ANSI: SATRA Technology Centre Ltd, Wyndham Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD, UK. Number 0321.

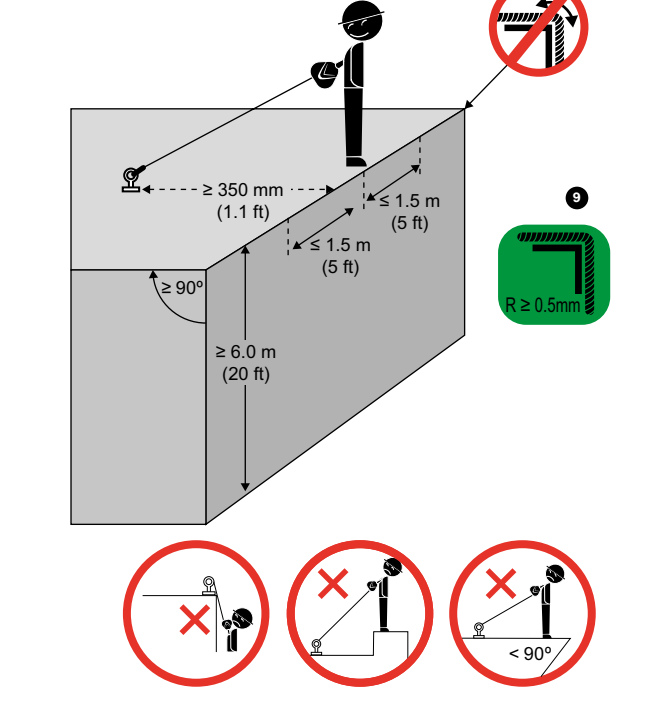
Product of Great Britain / Сделано в Великобритании / Ұлыбритания өнімі
Latchways plc, An MSA brand, Hopton Park, Devizes, Wiltshire, SN10 2JP, United Kingdom
Phone +44 (0)800 066 2222
Email: info.gb@MSAsafety.com Website: MSAsafety.com

MSA is a registered trademark of MSA Technology, LLC in the US, Europe and other countries. For all other trademarks visit www.msasafety.com Trademarks.

**Table 2 - Horizontal use with edge consideration - Acceptable anchor locations
Таблица 2. Эксплуатация в горизонтальном состоянии с учетом кромок. Приемлемое расположение анкеров**



2-кесте - Жиігерің ескере отырып, көлденең пайдалану - Пайдалануға болатын анкерлік бекіту орындары



Certificate of Conformity / Сертификат соответствия / Сәйкестік сертификаты

PLACE STICKER HERE

PLACE TWIN STICKER HERE (IF APPLICABLE)

"We certify that this item has been fully inspected and conforms to the full requirements and specifications of the standards indicated on the product. This product meets the requirements of the PPE regulation 2016/425 using harmonised standard EN 360: 2002

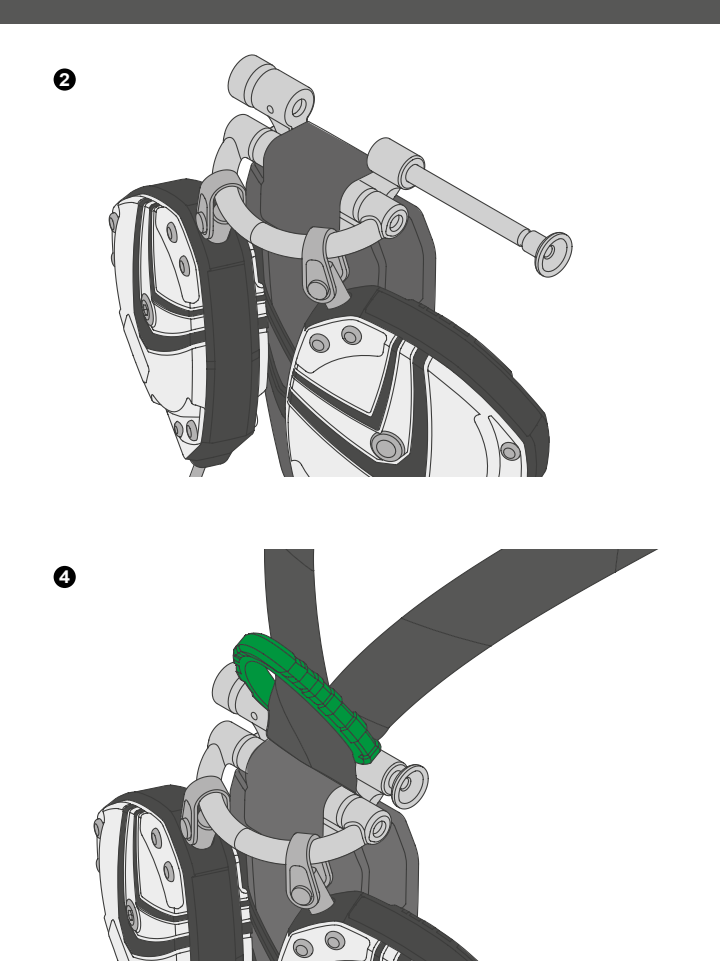
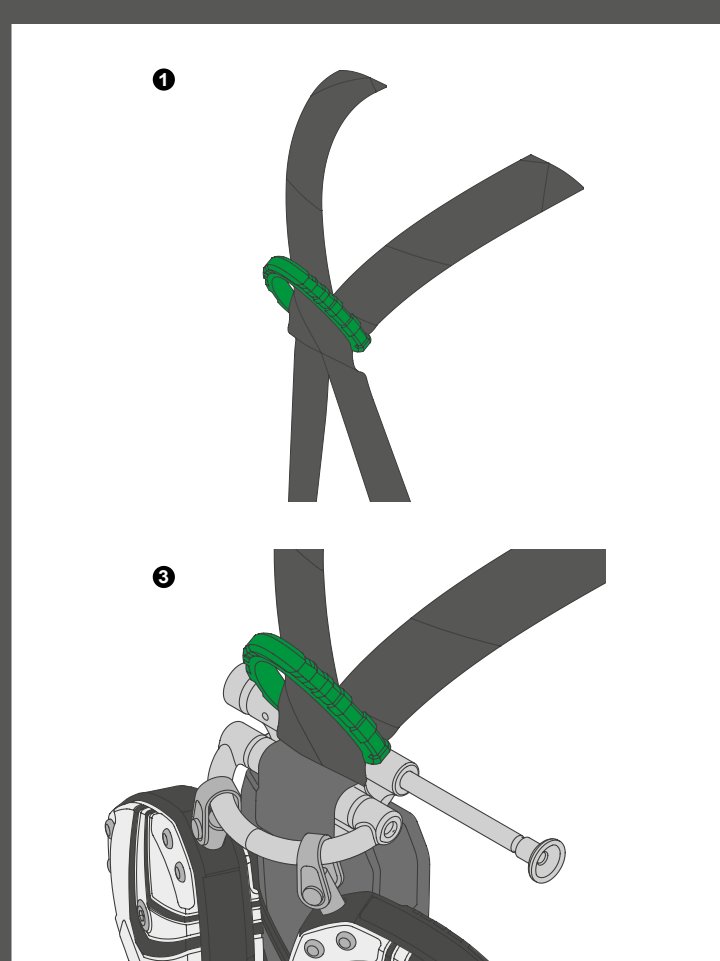
"Настоящим удостоверяем, что данное изделие было проверено и полностью отвечает требованиям и спецификациям стандартов, указанных на изделии. Это изделие соответствует требованиям Регламента о СИЗ 2016/425, использующего гармонизированный стандарт EN 360: 2002.

"Бұл бұйымның толық тексерілген, өнімде көрсетілген стандарттардың толық талаптары мен спецификацияларына сәйкес келетінін растаймыз. Бұл өнім сәйкестендірілген EN 360 стандартын пайдалана отырып, 2016/425 ЖҚД директивасының талаптарына сәйкес келеді: 2002.

"Мы certify that this item has been fully inspected and conforms to the full requirements and specifications of the standards indicated on the product. This product meets the requirements of the PPE regulation 2016/425 using harmonised standard EN 360: 2002

"Настоящим удостоверяем, что данное изделие было проверено и полностью отвечает требованиям и спецификациям стандартов, указанных на изделии. Это изделие соответствует требованиям Регламента о СИЗ 2016/425, использующего гармонизированный стандарт EN 360: 2002.

"Бұл бұйымға қатысты қарбалданған сапаны бақылау механизмдері EN ISO 9001:2015 стандартының шарттарына сай келеді.



EN Fitting instructions

The V-EDGE PFL attachment bracket allows connection to the MSA V-FORM and V-FIT harnesses just below the rear D-ring. The bracket shall only be used to connect the V-EDGE PFL to the harness. Any other devices shall be connected directly to the harness D-ring.

To install the V-EDGE PFL to a full body harness:

- Lift the rear dorsal D-ring on the harness and pull the webbing straps through the dorsal pad until there is sufficient space to feed the attachment pin between the webbing and dorsal pad.
- Pull the pin release away from the bracket body then rotate to release the attachment pin. Pull the pin fully out of the bracket arms.
- Place the bracket arms over the webbing straps, and feed the attachment pin through both webbing straps. When the pin is fully through, it shall lock shut, and no red marking shall be visible on the pin.

RU Инструкции по подгонке размера

Кронштейн крепления V-EDGE PFL позволяет выполнять соединение со страховочными привязями MSA V-FORM и V-FIT непосредственно ниже заднего D-образного кольца. Кронштейн следует использовать только для соединения V-EDGE PFL со страховочной привязью. Другие изделия подсоединяются непосредственно к D-образному кольцу страховочной привязи.

Для установки V-EDGE PFL на страховочной привязи:

- Поднимите D-образное кольцо для крепления на спине на страховочной привязи и протяните текстильные наплечные лямки через накладку на спине до тех пор, пока не появится достаточно места для установки штифта крепления между наплечными лямками и накладкой на спине.
- Поднимите стопорный штифт из корпуса кронштейна, затем поверните, чтобы освободить штифт крепления. Полностью вытяните штифт из кронштейнов.
- Поместите кронштейн на наплечные лямки и протяните штифт крепления между наплечными лямками и протяните штифт полностью

KK Орнату бойынша нұсқаулар

Құлаудан сақтайтын V-EDGE жеке қорғаныс жабдығының бекіту кронштейні V-FORM және V-FIT MSA сақтандыру белдіктерін артқы D тәрізді сақинаның астына тікелей қосуға мүмкіндік береді. Кронштейнді тек құлаудан сақтайтын V-EDGE жеке қорғаныс жабдығын сақтандыру белдігіне жалғау үшін пайдаланған жөн. Басқа құрылғыларды сақтандыру белдігінің D тәрізді сақинасына тікелей жалғау қажет.

Құлаудан сақтайтын V-EDGE жеке қорғаныс жабдығын денені толық сақтандыру белдігіне орнату үшін:

- Бекіту істігін тоқыма баулар мен сыртқы төсеме арасында екі ойықтың арасындағы екі сақтандыру белдігінің тоқыма бауларынан өтетініне көз жеткізіңіз.
- Бекіту істігі екі кронштейн тұтқаларына толығымен салынғанына және құлыпталғанына көз жеткізіңіз; істікте қызыл белгі көрінбеуі керек.
- Құлаудан сақтайтын V-EDGE жеке қорғаныс жабдығының энергетикалық абсорбер сөмкесі бекіту кронштейнінің астына ілінетіндей, дұрыс бағытта орнатылғанына көз жеткізіңіз.
- Екі сақтандыру белдігінің баулары сыртқы тақта арқылы тығыз және біркелкі тартылғанына көз жеткізіңіз.

